



**УВЛЕКАТЕЛЬНОЕ ЧТЕНИЕ
НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**



**МАРТИН ИДЕН
ПРИКЛЮЧЕНИЯ
ШЕРЛОКА ХОЛМСА**

MARTIN EDEN
***THE ADVENTURES
OF SHERLOCK HOLMES***

**ДЖЕК ЛОНДОН
АРТУР КОНАН ДОЙЛ**

ВСЕГДА С ТОБОЙ

УДК 811.111(075)
ББК 81.2Англ-9
У19

Дизайн обложки Д. Бобешко

У19 **Увлекательное чтение на английском языке:** Мартин Иден. Приключения Шерлока Холмса / Дж. Лондон; А. Конан Дойл; подготовка текста С. А. Матвеева, Е. В. Глушенковой, С. Г. Тамбовцевой; лексико-грамм. комм. О. Н. Прокофьевой, Л. П. Поповой. — Москва : Издательство АСТ, 2019. — 672 с. — (Эксклюзивный самоучитель).

ISBN 978-5-17-113983-4

Перед вами самоучитель нового типа: читаем художественное произведение и постепенно овладеваем лексикой и грамматикой.

В книгу входят всемирно известные произведения: роман Дж. Лондона «Мартин Иден» и три рассказа о Шерлоке Холмсе А. Конан-Дойла.

Тексты произведений адаптированы и снабжены подробным лексико-грамматическим комментарием, расположенным на полях, напротив комментируемого места. Комментарии содержат ссылки на соответствующее правило английской грамматики. Объем грамматического справочника, помещенного сразу за произведениями, соответствует уровню выше среднего, поэтому им можно успешно пользоваться и в дальнейшем.

В конце книги дан англо-русский словарь, содержащий лексику произведений.

Книга предназначена для всех, кто начал и продолжает учить английский язык, кто стремится читать книги на английском.

УДК 811.111(075)
ББК 81.2Англ-9

© Глушенкова Е. В., подготовка текста
© Матвеев С. А., подготовка текста
© Тамбовцева С. Г., подготовка текста
© Попова Л. П., лексико-грамматический комментарий
© Прокофьева О. Н., лексико-грамматический комментарий
© ООО «Издательство АСТ», 2019

ISBN 978-5-17-113983-4

Джек Лондон

МАРТИН ИДЕН

Адаптация текста С. А. Матвеева

*Лексико-грамматический комментарий
О. Н. Прокофьевой*

CHAPTER 1

He opened the door with a key and went in, followed¹ by a young fellow who awkwardly removed his cap. He wore rough clothes of a sailor. He did not know what to do with his cap.

The wide rooms seemed too narrow for him. His heavy arms hung at his sides. He did not know what to do with those arms and hands. He watched the easy walk of the other² in front of him, and for the first time realized that his walk was different

¹ Он открыл дверь ключом и вошёл, следом вошёл

Последовательность действий в прошлом передаётся временем Past Simple. Первый глагол правильный, образуется по схеме *V+ed*, второй неправильный (*go*), формы таких глаголов заучиваются наизусть. Об образовании и употреблении Past Simple см. с. 487

followed — причастие прошедшего времени (past participle) от глагола *follow* — следовать за

² Он наблюдал за лёгкой походкой своего спутника

the other — другого, второго; сравните с *another one* — другого,

ещё одного, которое указывает, что выбор идёт из неограниченного числа объектов

³ *Проступил пот burst* — форма прошедшего времени от неправильного глагола *burst* — *разразиться*, зд. время Past Simple для передачи однократного действия в прошлом, об употреблении простого прошедшего времени см. с. 487

⁴ *Подождите, Артур hold on* — фразовый глагол, т. е. сумма значений глагола и предлога не будет равняться значению фразового глагола, *hold on* также часто используется в значении *держись* для подбадривания

⁵ *Незачем нас бояться. mustn't* — отрицательная форма модального глагола *must*, передаёт долженствование, зд. настоятельную рекомендацию, для построения отрицания не требует вспомогательного глагола. Об

from that of other men. **The sweat burst**³ through the skin of his forehead in tiny beads, and he paused and mopped his bronzed face with his handkerchief.

“**Hold on, Arthur**⁴, my boy,” he said, attempting to mask his anxiety with facetious utterance. “This is too much for me now. You know I didn’t want to come, and I guess your family doesn’t want to see me at all.”

“That’s all right,” was the reassuring answer. “**You mustn’t be frightened at us.**⁵ We’re just homely people—Hello, **there’s a letter for me.**⁶”

He stepped back to the table, opened the envelope, and began to read, giving the stranger **an opportunity to recover himself**.⁷

- употреблении модаль-
- ных глаголов и must
- см. с. 460, 468
- *be frightened* — пассив-
- ная форма инфини-
- тива без частицы *to*,
- букв. *быть напуган-*
- *ным*. Об образовании
- пассива см. с. 530, об
- употреблении инфи-
- нитива см. с. 535
- ⁶ *для меня есть письмо*.
- *there's = there is* — кон-
- струкция для обозна-
- чения наличия или
- месторасположения
- чего-л, *there* высту-
- пает как формальное
- подлежащее, сказу-
- емое согласуется со
- следующим(и) за ним
- существительным(и),
- зд. *a letter*, в ед. ч. О
- конструкции см. с. 546
- ⁷ *возможность прийти*
- *в себя*.
- *to recover* — инфини-
- тив с частицей *to* пе-
- редаёт цель, зд. также
- зависит от предстоя-
- щего существительно-
- го и характеризует его
- (какую возможность?).
- Об употреблении ин-
- финитива см. с. 535
- *himself* — возвратное

местоимение 3-его л. ед.ч. мужского рода, о возвратных местоимениях см. с. 427

⁸ *подошёл ближе*

closer — сравнительная степень от *close* — *близко*. Об образовании и употреблении степеней сравнения см. с. 435

⁹ *Он не знал, что такое живопись.*

painting — зд. абстрактное существительное, обозначает направление в искусстве, следовательно, употребляется с нулевым артиклем, об употреблении артикля см. с. 401, 405

¹⁰ *Он видел картины, написанные маслом*

had seen — форма Past Perfect от глагола *see* — *видеть*, указывает, что действие произошло до других описываемых действий в прошлом, зд. герой видел картины до того, как подошёл к одной из них сейчас. Об образовании и употреблении Past Perfect см. с. 514

And the stranger understood and appreciated.

An oil painting drew his attention. There was beauty, and it drew him irresistibly. He forgot his awkward walk and **came closer**⁸ to the painting, very close. **He did not know painting.**⁹ **He had seen oil paintings**¹⁰, it was true, in the show windows of shops, but the glass of the windows did not allow him to come closer.

Then he saw the books on the table. He glanced at the titles and **the authors' names**¹¹, read fragments of text, caressing the volumes with his eyes and hands, and, once, recognized a book he had read. He took a volume of Swinburne* and began to read. Twice he closed the book on his forefinger to look at the name of the author. Swinburne! he must remember that name. But who

* **Swinburne** — Суинберн (английский поэт XIX века).

was Swinburne? Was he dead a hundred years or so, like most of the poets? Or was he alive still, and writing? He turned to the title-page . . . yes, he had written other books; well, he will go to the library in the morning and try to get some Swinburne's books¹². He went back to the text and lost himself. He did not notice that a young woman had entered the room. Suddenly he heard Arthur's voice saying:

"Ruth*, this is Mr. Eden**."

He closed the book. "Mr. Eden!" Everybody called him just "Eden", or "Martin Eden***", or just "Martin", all his life. And "Mister!" It was something!¹³

And then he turned and saw the girl. She was a pale, ethereal creature, with wide, spiritual blue eyes and a wealth of golden hair. He did not know how she

* Ruth — Руфь

** Mr. Eden — мистер Иден

*** Martin Eden — Мартин Иден

¹¹ *имена авторов*
the authors' — притяжательный падеж от мн. ч. слова *author* — автор, апостроф ставится после s. Об образовании и употреблении притяжательного падежа см. с. 414

¹² *достать некоторые из книг Суинберна.*

Swinburne's — так же форма притяжательного падежа, однако зд. от имени собственного в ед.ч. *Swinburne*, выражается через 's, см. с. 414

¹³ *Это было что-то!*

Восклицательное предложение, выражающее сильное удивление; стилистически снижено, обнаруживает достаточно низкое социальное положение героя.

¹⁴ *платье было так же чудесно, как она сама.*

as...as — так ... как, служит для передачи одинаковой выраженности признака при сравнении

¹⁵ *Никогда не встречал он такой женщины.*

Для эмпазы после отрицательного наречия *never* употребляется инверсия (изменяемая часть сказуемого идёт до подлежащего).

¹⁶ *С вашей стороны было смело*

После глаголов-связок (*be, feel, become* и др.) в английском языке употребляются прилагательные (зд. *brave*). Также обратите внимание на предлог *of* после прилагательного, образуется устойчивая конструкция *It is + Adj + of smb + to do smth*, например: *It is wise of him to learn English. — Мудро с его стороны учить английский. / Он мудро поступает, что учит английский язык.*

was dressed, except that **the dress was as wonderful as she.**¹⁴

She was like a pale gold flower upon a slender stem. No, she was a spirit, a divinity, a goddess. She looked him straight in the eyes as she shook hands, frankly, like a man. The women he had known did not shake hands that way*. **Never had he seen such a woman.**¹⁵

“Will you sit down, Mr. Eden?” the girl was saying. “Arthur told us. **It was brave of you**¹⁶ —”

He waved his hand and muttered that he had done nothing at all. He sat down on the edge of the chair, greatly worried by his hands.

“You have such a scar on your neck, Mr. Eden,” the girl was saying. “How did it happen?”

* **did not shake hands that way** — жали руку по-другому

“A Mexican with a knife, miss,” he answered. “It was just a fight.”

“Oh,” the girl said, in a faint, far voice, and he noticed the shock in her sensitive face.

He felt a shock himself. There was a brief pause in the conversation.

“This man **Swineburne**¹⁷,” he began,

“Who?”

“Swineburne,” he repeated, with the same mispronunciation. “The poet.”

“Swinburne,” she corrected.

“Yes, that’s the chap,” he stammered, his cheeks hot again. “How long since he died?”

“Why, I haven’t heard that he was dead.”¹⁸ She looked at him curiously. “Where did you meet him?”

“I never saw him,” was the reply. “But I read some of his poetry out of that book there on

¹⁷ *Свинберн*

Даже хорошо образованные носители языка не всегда могут верно прочитать имя, если видят его в первый раз и не знакомы с человеком. Для того чтобы передать неправильное произнесение имени, автор пишет *Swineburne* [ˈswaɪnbɜːn] вместо *Swinburne* [ˈswɪnbɜːn], т. е. *i* в закрытом слоге Мартин читает как если бы оно читалось в открытом (сравните: открытый слог в слове *hide* [haɪd] — закрытый в *hid* [hɪd]). Отсюда вытекает небольшая игра слов, т. к. *Swineburne* похоже на *swine* [swaɪn] — *свинья*

¹⁸ *А почему вы спрашиваете, я не слышала, чтобы он умер.*

Обособленное *Why* передаёт удивление, зд. выражает сокращённый вопрос *Why do you ask/say that?* *haven’t heard* — форма Present Perfect глагола *hear*, зд. в отрицатель-

ной форме. Передаёт действие в прошлом, результат которого важен в настоящем, т. е. вплоть до этого момента девушка об этом не слышала. Об образовании и употреблении Present Perfect см. с. 506

¹⁹ *говорила она.*

was saying — Past Continuous глагола *say*, зд. выражает действие в процессе в прошлом. Об образовании и употреблении Past Continuous см. с. 501

the table just before you come in. How do you like his poetry?"

And she began to talk quickly and easily upon the subject that he had suggested. Here was intellectual life, he thought, and here was beauty. He forgot himself and stared at her with hungry eyes. The books were true. There were such women in the world. She was one of them.

"Now Longfellow*—" **she was saying.**¹⁹

"Yes, I've read it," he was glad to say so. "'The Psalm of Life,' 'Excelsior**,' and . . . I guess that's all."

She nodded her head and smiled, and he felt, somehow, that her smile was tolerant, pitifully tolerant.

* **Now Longfellow...** — А вот Лонгфелло...

** **'Excelsior'** — «Эксцельсиор» (одно из самых популярных стихотворений Лонгфелло)

“Excuse me, miss. I guess that I don’t know much about such things. But I will know it...”

It sounded like a threat. His voice was determined, **his eyes were flashing**.²⁰

“I think you will know it,” she finished with a laugh. “You are very strong.”

“Yes, I’m not an invalid,” he said. “But most of what you were saying **I can’t digest**²¹, you see. I like books and poetry, but I’ve never thought about them. That’s why I can’t talk about them. How did you learn all this?”

“**By going to school, and by studying**²²,” she answered.

“I went to school when I was a kid,” he began to object.

“Yes; but I mean high school, and lectures, and the university.”

• ²⁰ *его глаза блеснули.*
• *were flashing* — Past
• Continuous, зд., как
• и часто, служит для
• передачи описания
• какой-то статичной
• картинке в прошлом,
• см. с. 501

• ²¹ *Я не могу понять*
• *digest* — *переваривать*,
• но часто употребля-
• ется в значении *пони-*
• *мать, осознавать*
• *can’t* — отрицательная
• форма модального
• глагола *can*, зд. пере-
• даёт невозможность
• что-то сделать, о мо-
• дальных глаголах и
• глаголе *can* см. с. 460,
• 464

• ²² *Ходила в учебные*
• *заведения и получала*
• *образование*
• Предлог *by* передаёт
• средство, с помощью
• которого была до-
• стигнута цель. После
• предлога использу-
• ется герундий (*going*,
• *studying*). О герундии
• см. с. 543

²³ *Наверняка, это её
матушка*

must — модальный глагол, зд. передаёт высокую степень вероятности, герой практически не сомневается, что он прав. Об употреблении *must* см. с. 468

• “You’ve gone to the univer-
• sity?” he demanded in frank
• amazement.

• “I’m going there now.”

• At the same moment a wom-
• an was entering the room. The
• girl left her chair and came to the
• woman. They kissed each other.
• **That must be her mother**²³, he
• thought. She was a tall, blond
• woman, slender, and stately, and
• beautiful.

² *Ему пришлось есть*
had to — форма прошедшего времени глагола *have to* — *быть вынужденным что-то делать*. О глаголе *to have* см. с. 452

³ *Да, мэ*
ma'am = madam

• **had to eat**² as he had never eaten
• before, to handle strange tools.

• He was unaware of what he
• ate. It was merely food*. Eating
• was an aesthetic function. It was
• an intellectual function, too.
• His mind was stirred. He heard
• words that were meaningless to
• him, and other words that he
• had seen only in books. He said,
• “Yes, miss,” and “No, miss,”
• to her, and “**Yes, ma'am**³,” and
• “No, ma'am,” to her mother.
• And when she or her mother
• addressed him as “Mr. Eden”,
• he was glowing and warm with
• delight.

• “It was brave of you to help
• Arthur— and you a stranger,”
• she said tactfully.

• “It was nothing at all,” he
• said. “Those boys were looking

• * **It was merely food.** — Еда
• как еда.

for trouble*. They began to insult Arthur, and—”

He paused. Arthur continued the story, **for the twentieth time**⁴, of his adventure with the drunken hooligans on the ferry-boat and of how Martin Eden had rescued him.

Martin Eden nodded. He began to tell the company about his sea life, what he saw and what he knew.

For the first time he became himself. And while he talked, the girl looked at him with startled eyes. His fire warmed her. She wanted to lean toward this burning, blazing man that was like a volcano full of strength, and health. Ruth saw horror in her mother’s eyes—fascinated horror, it was true, but none the less** horror. This man from the darkness was evil. Her mother

* **were looking for trouble** — нарывались на неприятности

** **none the less** — тем не менее

⁴ *в двадцатый раз twentieth* — порядковое числительное от *twenty*, все порядковые числительные выступают как лимитирующие определения и требуют употребления определённого артикля перед существительным, которое они сопровождают

⁵ *Лучший день в моей жизни, знает...*

greatest — превосходная степень сравнения прилагательного *great*, как и порядковые числительные, прилагательные в этой форме требуют употребления определённого артикля. Об образовании и употреблении степеней сравнения см. с. 435

⁶ *Ая на три года старше, мелькнуло у неё в голове*

older — сравнительная степень прилагательного *old*.

Здесь правила оформления косвенной речи нарушаются (нет согласования времён, остаётся местоимение 1-го лица ед. ч.), чтобы погрузить читателя в мысли героини.

⁷ *поцеловала своих братьев и пожелала им спокойной ночи.*

to kiss smb goodnight — устойчивое идиоматическое выражение

• saw it, and her mother was right.
• She will trust her mother's judgment in this as she had always trusted it in all things.

• Later, at the piano, she played for him. And she, glancing at him across her shoulder, saw something in his face.

• **"The greatest time of my life, you see⁵ . . . It's all new to me, and I like it."**

• "I hope you'll visit us again," she said, as he was saying good night to her brothers.

• He pulled on his cap, and was gone.

• "Well, what do you think of him?" Arthur demanded.

• "He is interesting," she answered. "How old is he?"

• "Twenty—almost twenty-one. I asked him this afternoon. I didn't think he was that young."

• **And I am three years older, was the thought in her mind⁶ as she kissed her brothers good-night.⁷**

CHAPTER 3

Martin Eden took out a brown rice paper and a pinch of Mexican tobacco. “By God!*” he said aloud, in a voice of awe and wonder. “By God!” he repeated. And yet again he murmured, “By God!”

He had met the Woman.¹ He had sat next to her at table. He had felt her hand in his, he had looked into her eyes. This feeling of the divine startled him. **He had never believed in the divine.**² He had always been **irreligious**³. There was no life beyond; it was here and now, then darkness everlasting. But what he had seen in her eyes was

* By God! — Чёрт побери!

• ¹ Он встретил Жен-
• щину.
• *had met* — Past Perfect
• глагола *meet*, зд. он
• уже её встретил до
• того, как подумал об
• этом, см. с. 514
• *the Woman* — два-
• ды подчёркивает
• уникальность этой
• девушки (можно
• передать как «ту са-
• мую», «единственную
• и неповторимую»),
• с одной стороны,
• заглавной буквой, с
• другой, определённым
• артиклем, который
• всегда передаёт зна-
• чение уникальности и
• единичности объекта
• ² Он никогда не верил в
• божественное.
• *the divine* — *the* +
• *Adj* служит для обо-
• значения абстракт-
• ного концепта (*the*
• *supernatural* — *сверх-*
• *естественное*, *the*
• *unbelievable* — *неверо-*
• *ятное*)

³ **нерелигиозным**
ir- — отрицательная
приставка, встреча-
ется перед корневой
согласной *r*

⁴ **бессмертия**
im- — отрицательная
приставка, встречается
перед корнями на *m, p*
(*impossible*)

• soul—immortal soul that never
• dies. Nobody had given him the
• message of **immortality**⁴. But
• she had. She had whispered it to
• him the first moment she looked
• at him. He did not deserve such
• fortune. He was like a drunken
• man, murmuring aloud: “By
• God! By God!”

• He caught a car* that was
• going to Berkeley**. It was crowd-
• ed with young men who were
• singing songs. He studied them
• curiously. They were university
• boys. They went to the same uni-
• versity that she did, they could
• know her, could see her every day
• if they wanted to.

• The car came to the two-sto-
• ry building with the proud sign,
• HIGGINBOTHAM’S CASH
• STORE***. Bernard Higginboth-

* a car — *зд.* трамвай

** Berkeley — Беркли

*** HIGGINBOTHAM’S CASH
STORE — «Розничная торговля
Хиггинботема за наличный рас-
чёт»

am* had married his sister, and he knew him well. **He climbed the stairs**⁵ to the second floor. **Here lived his brother-in-law.**⁶

He entered a room, where sat his sister and Bernard Higginbotham. Martin Eden never looked at him without repulsion. What his sister had found in that man was a mystery.

“Good night,” said Martin. “Good night, Gertrude**.”

“**Don’t bang the door,**”⁷ Mr. Higginbotham cautioned him.

Martin controlled himself and closed the door softly behind him.

Mr. Higginbotham looked at his wife exultantly.

“He is drunk,” he proclaimed in a hoarse whisper. “I told you. A fine example to the children!

* **Bernard Higginbotham** — Бернард Хиггинботем

** **Gertrude** — Гертруда

⁵ **Он поднялся по лестнице**

climb smth — *подниматься*, в английском языке это переходный глагол в отличие от эквивалента в русском

⁶ **Здесь жил его зять.**

-in-law после слов, обозначающих семейное родство (обычно, *mother, father, sister, brother*), служит для обозначения всех некровных родственников, появляющихся в результате браков

⁷ **Не хлопай дверью.**

Для построения отрицания в повелительном наклонении используется вспомогательный глагол *do*. О повелительном наклонении см. с. 528

⁸ **Когда он снова уйдёт в море?**

to be going to — конструкция для обозначения намерений в ближайшем будущем, т. к. образуется при помощи глагола движения *go*, очень редко встречается с глаголами движения, фактически заменяется на времена группы Continuous, о конструкции см. с. 494
to go to sea — нулевой артикль обозначает, что Мартин работает моряком, а не отдыхает на море

⁹ **Я говорила, он уйдёт**
you'd lose = you would lose — *потеряешь* — по согласованию времён при переводе в косвенную речь время Future Simple (*will lose*) заменяется на Future-in-the-Past (*would lose*). О Future-in-the-Past и правиле согласования времён см. с. 522, 523

¹⁰ **Ты ему больно мало платил.**

• If he does it again, he's got to get out*.”

• His wife sighed, and shook her head sorrowfully. Mr. Higginbotham asked:

• “Has he paid last week's board?”

• She nodded, then added, “He still has some money.”

• **“When is he going to sea again?”⁸**

• “He was over to San Francisco yesterday looking for a ship,” she answered. “But he's got money at the moment.”

• “I can give him a job: to drive the wagon,” her husband said. “Tom went away.”

• **“I told you you'd lose him⁹,”** she cried out. **“You paid him very little.¹⁰”**

• “Now look here, old woman, for the thousandth time I've told you to keep your nose out of the business. I won't tell you again.”

• * **he's got to get out** — пусть убирается отсюда

“I don’t care,” she said. “Tom was a good boy.” Her husband glared at her.

“Your brother—” he began.

“He pays his board,” was the retort. “And he’s my brother, what do you want?”

“I will charge him for gas: he is reading in bed,” her husband answered.

Mrs. Higginbotham made no reply. Her husband was triumphant.

• *little* — мало, недо-
 • *статочно*, сравните
 • с *a little* — не много, но
 • *достаточно*. Об упо-
 • *треблении (a) little* см.
 • с. 420

¹ *был слишком жаден, чтобы нанять слугу*

Инфинитивная конструкция *to be too + Adj + to do smth*

² *снял пиджак*

took off — Past Simple фразового глагола *take off* - снимать (об одежде)

³ *Он и подумать не мог, что столь простой звук может быть так сладок.*

had not thought — Past Perfect глагола *to think*, Мартин раньше так не думал, до встречи с этой девушкой; как и ранее, согласование времён, т. к. в главном предложении прошедшее время. Правило согласования времён см. на с. 523

so — усилительное слово, ставится перед прилагательными и наречиями

CHAPTER 4

Martin Eden entered his room, a tiny hole with space for a bed, a wash-stand*, and one chair. Mr. Higginbotham was too greedy to keep a servant¹ when his wife could do the work. Martin placed the Swinburne and Browning on the chair, took off his coat², and sat down on the bed. He murmured, "Ruth."

"Ruth." He had not thought a simple sound could be so beautiful.³ This name delighted his ear**. "Ruth." It was a talisman, a magic word to conjure with. Each time he murmured it, her

* a wash-stand — умывальник

** This name delighted his ear. — Это имя ласкало его слух.

face shimmered before him. **The very thought of her**⁴ ennobled and purified him, made him better. This was new to him. He had never known women who had made him **better**.⁵

He got up abruptly and tried to see himself in the dirty looking-glass* over the wash-stand. It was the first time he had ever really seen himself. He saw the head and face of a young fellow of twenty. The brown sunburn of his face surprised him. He had not dreamed he was so black. His arms were sunburnt, too.

He sat back on the bed with a bitter laugh, and took off his shoes. He took the Browning** and the Swinburne from the chair and kissed them. She told me to come again, he thought. He looked at himself in the glass, and said aloud:

* **looking-glass** — зеркало

** **Browning** — Браунинг

⁴ *сама мысль о ней*
very здесь имеет значение именно *эта, сама*

⁵ *лучше.*
better — сравнительная степень прилагательного *good*

СОДЕРЖАНИЕ

Jack London. MARTIN EDEN	3
Arthur Conan Doyle. THE ADVENTURES OF SHERLOCK HOLMES	241
The Speckled Band	243
The Blue Carbuncle	298
The Red-Headed League	354
Грамматический справочник	399
Неопределённый артикль The Indefinite Article	401
Определённый артикль The Definite Article	405
Существительное The Noun	409
Притяжательный падеж The Possessive Case	414
Употребление a/an/some/any/no	416
Употребление a lot of/much/many	418
Употребление few/a few/ little/a little...	420
Личные местоимения	423

Притяжательные местоимения	424
Указательные местоимения	426
Возвратные местоимения	427
Местоимение one	431
Прилагательное и наречие The Adjective and Adverb	432
Степени сравнения прилагательных и наречий	435
Предлоги места и времени	441
Причастие настоящего времени Present Participle	447
Причастие прошедшего времени Past Participle	448
Глагол to be	450
Глагол to have	452
Конструкция had better	456
Глаголы to make и to take	457
Употребление used to	458
Модальные глаголы The Modal Verbs . . .	460
Can и could	464
May и might	467
Must	468
Shall и will	471
Should	473

Would	475
Would like	476
Would rather	476
Ought to	477
Need.....	478
Времена глагола Verb's Tenses	479
Настоящее простое время	
Present Simple.....	482
Прошедшее простое время Past Simple .	487
Будущее простое время Future Simple .	491
Конструкция to be going to	494
Настоящее продолженное время	
Present Continuous	496
Прошедшее продолженное время	
Past Continuous	501
Будущее продолженное время	
Future Continuous	504
Настоящее совершенное время	
Present Perfect	506
Предлоги и наречия,	
употребляющиеся в настоящем	
совершенном времени	510
Прошедшее совершенное время	
Past Perfect.....	514

Будущее совершенное время Future Perfect	518
Настоящее совершенное продолженное время Present Perfect Continuous	519
Будущее-в-прошедшем Future-in-the-Past	522
Правило согласования времён The Sequence of Tenses	523
Перевод прямой речи в косвенную	525
Повелительное наклонение The Imperative	528
Пассивный (страдательный) залог The Passive Voice	530
Неличные формы глагола	534
Инфинитив The Infinitive	535
Ing-форма (Герундий) The ing-form (The gerund)	543
Обороты there is и there are	546
Сложное дополнение Complex Object ..	547
Безличные предложения	551
Типы вопросов Questions.....	553
Условные предложения.....	561
Англо-русский словарь.....	567